

Formación docente en Inglés con Fines Específicos (IFE)

Girardot, Linda

Universidad de Los Andes Táchira / lgirardot@yahoo.com

Finalizado: San Cristóbal, 2005-06-30 / Revisado: 2005-09-22 / Aceptado: 2006-02-08

Resumen

La enseñanza del inglés con fines específicos (IFE), de acuerdo con la literatura en el área y con los resultados de algunas investigaciones, ha sido impartida por docentes sin formación académica o formal en el campo. Por tanto, se ha demostrado la necesidad de preparar profesionales en la enseñanza del IFE. Razón por la cual, los programas de formación de docentes de inglés deberían incluir cursos sobre el análisis de necesidades, análisis del discurso, diseño de programas, evaluación del curso y otros componentes del área del IFE; de manera que estos docentes puedan contar con la formación académica apropiada de acuerdo con las exigencias y necesidades del mercado laboral.

Palabras clave: Fines específicos, análisis, necesidades, programa, formación, enseñanza.

Abstract

TEACHER DEVELOPMENT IN ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES (ESP)

The teaching of English for Specific Purposes (ESP) according to the literature in the area and to the results of some investigations, has been carried out by some teachers without any formal or academic preparation in the field. Therefore, it is necessary to prepare professionals in the field of teaching ESP. For that reason, the English teacher education programs should include courses or contents about needs analysis, discourse analysis, syllabus design, course evaluation and other ESP components. As a result, these teachers can count with the appropriate academic formation according to the requirements and necessities of the job market.

Key words: Purposes, specific, analysis, necessities, program, formation, teaching.

Résumé

FORMATION EN ANGLAIS SUR OBJECTIFS SPECIFIQUES

L'enseignement de l'anglais sur objectifs spécifiques (IFE), conformément à la littérature dans la matière et avec les résultats de quelques recherches a été donné par des enseignants sans formation académique ou formelle dans le domaine. Dans ce sens, nous avons démontré le besoin de préparer des professionnels dans ce domaine. Pour cette raison, les programmes de formation des enseignants d'anglais devraient comprendre des cours sur l'analyse de besoins, l'analyse du discours, le dessin de programmes, l'évaluation du cours et d'autres composantes concernant l'anglais sur objectifs spécifiques. Ces enseignants pourront ainsi compter sur la formation académique appropriée en accord avec les exigences et les besoins du public.

Mots-clés: objectifs spécifiques, analyse, besoin, programme, formation, enseignement.

1. Introducción

El IFE ha llegado a ser una materia muy requerida debido al papel que el inglés como lengua internacional ha jugado por décadas. A partir de la Segunda Guerra Mundial y de acuerdo con el progreso científico, técnico y económico, teniendo como país líder de este progreso a los Estados Unidos, las relaciones internacionales se intensificaron convirtiendo al inglés como el medio de comunicación más común. A la par con el rápido crecimiento en el campo de la ciencia y los recientes descubrimientos, el uso del inglés también se incrementó debido a que los otros conceptos necesitaban actualizadas terminologías. Esto condujo a la creación de nuevos términos en campos específicos por lo que el término IFE (Inglés con Fines Específicos), se relaciona con una gran variedad de actividades representadas por ejemplo en el lenguaje de las computadoras, las leyes, la terminología de la arquitectura, y la medicina entre otros. Para los lingüistas, el surgimiento del IFE significa la posibilidad de transitar a través de un camino inexplorado (Onysko, 1998) en el campo de la enseñanza de lenguas extranjeras.

Por su parte, la enseñanza del IFE en Venezuela, tiene una gran demanda debido a la exigencia en carreras técnicas y científicas de cursos específicos en inglés de acuerdo con las diferentes especialidades. Generalmente, los cursos de IFE son dictados por docentes cuya formación académica está dirigida a la enseñanza del IFG (Inglés con Fines Generales). Por tanto, existe la necesidad de formar docentes con conocimientos en el área de IFE para que satisficieran las necesidades de los estudiantes de acuerdo con el área de su especialidad.

2. El IFE y sus subdivisiones

Cuando se aborda el campo de la enseñanza del Inglés con Fines Específicos (IFE), se hace necesario revisar, en primera instancia, las diversas nomenclaturas existentes en el área, lo cual ha sido un obstáculo en la conceptualización del término. El IFE forma parte del complejo proceso de la enseñanza de la lengua inglesa y representa una alternativa ante el inglés con fines generales (IFG), el cual consiste en la adquisición general en el idioma (Richards, Platt, y Platt, 1997) con propósitos comunicativos. Por esta razón, se han utilizado dife-

rentes acrónimos con el fin de caracterizar y jerarquizar las diferentes ramas y subramas del área.

Hutchinson y Waters (1990), por ejemplo, a través del *árbol de la enseñanza de la lengua inglesa (ELT Tree)*, muestran la relación entre el IFE, sus diferentes subdivisiones y el IFG. Estos autores establecen una primera división de acuerdo con tres grandes ramas por áreas de contenido: 1.- Inglés para la Ciencia y la Tecnología (ICT); 2. - Inglés con Fines Comerciales (IFC), y 3.- Inglés para las Ciencias Sociales (ICS). Éstas a su vez, se dividen en Inglés con Fines Académicos (IFA), Inglés con Fines Vocacionales (IFV), e Inglés con Fines Ocupacionales (IFO) siendo éstas subdivididas en áreas más específicas, tales como, inglés para medicina, economía, psicología (contextos académicos), e inglés para secretarías, técnicos, y controladores de vuelos, entre otros (contextos ocupacionales).

Por su parte, David Carter (citado en Gatehouse, 2001) coincide con algunos de los términos señalados por Hutchinson y Waters (1990); sin embargo, este autor nos habla del Inglés como Lengua Restringida, en los casos del uso del idioma en campos muy específicas, tales como, el inglés empleado por un controlador de tráfico aéreo, o por un mesonero. También menciona el Inglés con Tópicos Específicos dentro de los cuales, se da énfasis al contenido. Este tipo de IFE está relacionado con una necesidad del manejo instrumental del inglés. Por ejemplo, el inglés requerido por un científico para tener acceso a la lectura en sus estudios de postgrado, atender conferencias o trabajar en instituciones extranjeras.

Por otra parte, otros autores organizan el área de IFE de acuerdo con los contextos (académicos/ocupacionales) donde se da el proceso de enseñanza y aprendizaje. Otros prefieren organizar el IFE con base en el contenido de la disciplina específica o bien, de acuerdo a una integración de ambos (contexto y contenido). Robinson (1991) por su parte, utiliza una organización que incluye no solo el contexto, sino también el momento en que se da el proceso. Es decir, si el proceso es antes, durante o después de la escuela o del entrenamiento en el trabajo. Esta misma autora, subdivide el IFE en IFO (Inglés con Fines Ocupacionales); por ejemplo el inglés empleado por los técnicos e IFA (Inglés con Fines Académicos), el inglés requerido para los estudios de medicina.

Históricamente hablando, el ICT (Inglés para la Ciencia y la Tecnología) fue considerado un sinónimo de IFE por mucho tiempo, debido a que el campo de la ciencia y la tecnología fue invadido por un gran número de términos especiales. Por tanto, la investigación en las décadas de los 60 y los 70 se concentró en el ICT cuando se abordaba el proceso de enseñanza del IFE. Actualmente, el ICT sigue siendo relevante aún cuando representa una subdivisión del IFE.

3. Definiciones de IFE

Debido a los diferentes términos y subdivisiones, la definición de IFE resulta muy compleja. Por esa razón, se consideró en primer lugar la definición dada por Mackay y Mountford (1978), para quienes el IFE se refiere a la enseñanza del inglés con un propósito utilitario, y este propósito podría ser definido con referencia a algún requisito ocupacional, entrenamiento vocacional o algún estudio académico o profesional.

Hutchinson y Waters (1991) consideran que el IFE es un enfoque y no un producto. Ellos señalan que la razón para enseñar IFE está relacionada con la pregunta, ¿por qué la persona necesita aprender la lengua extranjera?. La respuesta viene dada por las necesidades del aprendiz, el idioma requerido y el contexto. De allí, la relevancia de considerar el análisis de necesidades del individuo, al iniciar estudios en las diferentes áreas de IFE.

Robinson (1991) señala que es imposible dar un concepto universal, simple y acertado sobre el IFE, ya que el término no está muy claro porque lo que puede ser considerado específico para unos, para otros puede no serlo. En otras palabras, el contexto (académico/ocupacional) jugaría un papel muy importante para la definición del mismo. Por tanto, la autora expone que un curso de IFE tiene un propósito definido en función de dos criterios: uno orientado hacia el logro de metas (*Goal directed*); es decir, un medio para lograr un fin y no el fin propiamente dicho. Por ejemplo, estudiar inglés instrumental para lograr mejor posición de trabajo, y otro diseñado de acuerdo con un análisis de necesidades (*needs analysis*), para determinar, por ejemplo, la utilización del inglés en un contexto particular. Por ende, el IFE es normalmente centrado en las metas

y los cursos de IFE se desarrollan a partir del análisis de necesidades, el cual trata de especificar qué es lo que el estudiante va a hacer a través del inglés.

Otro aspecto resaltante en la discusión sobre IFE e IFG, es el argumento socio económico. El IFE se deriva del IFG o de algunas de sus variantes regionales o sociales. De hecho, el inglés específico (IFE) surge del cambio socio-económico. Esto significa que es dependiente de la gente que lo habla y de sus necesidades. Si, por ejemplo, en el campo de la medicina, surge un síndrome desconocido, se hace necesario el uso de un nuevo término para clasificar el concepto, de manera que los médicos estén capacitados para referirse con precisión.

En términos generales, el lenguaje es usado para comunicar ideas, deseos, y emociones. Sin embargo, en el lenguaje especial o específico (IFE), se tiende a hacer uso del lenguaje para transmitir información sobre el conocimiento; por ende, el contenido de la información es enfatizado (Onysko, 1998).

Strevens (citado en Dudley-Evans y St. John, 1998) define el IFE en función de cuatro características absolutas y dos características variables. De acuerdo con las absolutas, los cursos de IFE deben estar diseñados para satisfacer las necesidades de los estudiantes, establecer las relaciones de los contenidos con temas o actividades específicas de las disciplinas y ocupaciones, adaptar los elementos lingüísticos a las actividades específicas propuestas en relación con la sintaxis, la semántica y el discurso, entre otros, y por último, ser diferente del IFG. De acuerdo con las características variables, el IFE debe ser muy explícito en relación con las habilidades a adquirir (por ejemplo, lectura solamente), y no debe ser diseñado de acuerdo con ningún tipo de metodología preestablecida.

Dudley-Evans y St. John (1998) también definen el IFE en función de características absolutas y variables. De acuerdo con las características absolutas, el IFE 1) está diseñado para satisfacer las necesidades específicas de los aprendices; 2) hace uso de las metodologías y actividades propias de las disciplinas a las cuales sirve, y 3) está centrado en el lenguaje (gramática, léxico, registro), las habilidades o estrategias de aprendizaje, el discurso y el protocolo. En relación con las características variables,

el IFE 1) puede estar relacionado con o diseñado para disciplinas específicas; 2) puede, en una situación de enseñanza específica, utilizar una metodología diferente a la del IFG; 3) generalmente, es diseñado para estudiantes con conocimientos en inglés a un nivel intermedio o avanzado, ya que se asume que son aprendices que tienen conocimientos básicos de los sistemas lingüísticos del idioma. Se puede observar que esta definición está altamente influenciada por la de Strevens (citado en Dudley-Evans y St. John, 1998) pero la nueva división que hacen estos autores entre características absolutas y variables la convierte en una definición muy útil para tratar de aclarar la discusión en relación con el significado de IFE.

Por otra parte, Onysko (1998) considera que el IFE y el IFG se basan en las mismas características lingüísticas y la única posibilidad de diferenciarlos es por el hecho de que el IFE hace énfasis en el uso de ciertos rasgos lingüísticos. Por ejemplo, el uso de grupos nominales, oraciones pasivas, o reducción de ambigüedad lexical; es decir, el uso de términos lexicales específicos de acuerdo con un contexto especial. Estos mismos autores señalan que una diferencia sociológica entre el IFE y el IFG, la constituye la gente que habla sobre su campo específico, en su lenguaje especial. El IFE es una variedad de lenguaje dentro del sistema del IFG. Por ende, las lenguas específicas son sistemas semióticos, semi autónomos y complejos, basados y derivados de las lenguas generales y su uso supone una educación especial y restringida a la comunicación entre especialistas de una misma disciplina.

Para concluir, se considera procedente el tratamiento dado por Dudley-Evans y St. John (1998) al uso de metodologías propias y al rol específico que cumple el docente de IFE. Debido a que estas diferencias representan un argumento válido para justificar la existencia de cursos de IFE y por ende, la formación de docentes en esta área.

4. Problemática de los docentes de IFE

En relación con la formación de docentes en IFE, Hutchinson y Waters (1990) determinaron tres problemas: 1) la carencia de una doctrina de IFE que oriente el proceso, 2) los conocimientos particulares

de cada disciplina a los cuales deben enfrentarse los profesores de IFE, y 3) el cambio de estatus en relación con la enseñanza del inglés debido a que el docente puede llegar a percibirse incompetente en el área específica de la disciplina que debe enseñar. Igualmente, se ha señalado que el IFE ha estado influenciado por diferentes orientaciones debido a los diversos movimientos lingüísticos que se han dado en el campo de la enseñanza de idiomas. Por ejemplo, el IFE tuvo sus inicios enmarcado por los trabajos en el área del análisis del registro, el cual enfatizó en la gramática empleada en los artículos científicos y técnicos. Asimismo, se ilustra en los materiales empleados en la enseñanza del IFE, la influencia que han tenido el análisis del discurso, el análisis de registros, el análisis de la situación meta, el análisis basado en destrezas y el análisis del género en el surgimiento del mismo (Dudley-Evans y St. John, 1998). Por ello, se ha considerado al IFE como un término debatible ya que no se ha alcanzado un acuerdo en relación con su conceptualización y áreas. De allí que la enseñanza del IFE se ha hecho sin una sólida sustentación teórica que sirva de guía y apoyo a los docentes del área.

Generalmente, la mayoría de los profesores de IFE han recibido preparación en el área de la literatura y en la enseñanza del inglés general (Hutchinson y Waters 1990). Por esta razón, cuando se enfrentan con textos en áreas científicas o técnicas, se sienten con deficiencias o poco competentes, tanto en el tópic, como en la didáctica para abordarlo. Situación que resulta poco cómoda para alguien, que generalmente es, considerado poseedor de amplios conocimientos.

Por otra parte, los contenidos de IFE no deben ser tan especializados. Se considera que los docentes de IFE deben hacer uso de más vocabulario específico pero no por ello debe resultar más difícil de entender. Por tanto, el profesor no necesita ser un experto en el área sino tener la habilidad para manejar la situación y poder negociar con sus estudiantes. Asimismo, los docentes, en su mayoría con formación en IFG, cuando se ven forzados a incorporarse al campo del IFE, se encuentran en la necesidad de estudiar y aprender sobre campos de conocimiento diferentes lo cual los obliga a adquirir o profundizar conocimientos sobre áreas diferentes

a su campo de trabajo (Hutchinson y Waters, 1990).

Varios autores (England, 1995; Howard y Brown, 1997; Robinson, 1991) han coincidido en señalar que es necesaria la preparación en IFG para abordar la enseñanza del IFE, pero que sería más conveniente aportar conocimientos sobre el campo del IFE durante la formación inicial de docentes de inglés para que puedan desarrollar su práctica profesional en ambas situaciones: IFG e IFE.

Para estudiar la situación de la enseñanza del IFE en el contexto venezolano, Najul (1996) realizó una investigación para establecer el perfil profesional del docente de IFE en Venezuela. Sus hallazgos demostraron que la mayoría de estos profesionales no recibieron ninguna formación formal o académica en este campo en sus estudios de pregrado. Por otra parte, las universidades venezolanas que ofrecen programas de formación docente de inglés no tienen ningún curso o contenido de IFE, con excepción de la Universidad Pedagógica Experimental Libertador (UPEL) que incluye algunos contenidos. Esta situación se observa aún cuando estos profesionales (docentes de IFE) son requeridos y necesarios en el mercado laboral. Además, la mayoría de estos profesionales debieron aprender sus conocimientos sobre IFE trabajando o desempeñándose en el área, compartiendo materiales con sus colegas, observando las clases de otros profesores, e intercambiando libros o materiales, entre otros. Igualmente, estos profesionales debieron aprender características específicas de los diferentes campos científicos o especialidades (medicina, ingeniería, arquitectura, turismo, etc), así como un entendimiento y aceptación de su papel y función como docente de IFE.

Como conclusión, el perfil establecido demostró la necesidad de preparar profesionales en el campo de la enseñanza del IFE. Por esa razón, se sugiere que los programas de formación de docentes de inglés incluyan cursos sobre análisis de necesidades (*needs analysis*), diseño de cursos (*course design*), análisis del discurso (*discourse analysis*), diseño de programas (*syllabus design*), evaluación del curso (*course evaluation*) y otros componentes del área de IFE; de manera que estos docentes puedan contar con la formación académica apropiada de acuerdo con las exigencias o necesidades del mer-

cado laboral.

En la misma línea de investigación, se condujo otro estudio (Girardot, 2000) para determinar la situación de la enseñanza del IFE en el contexto de formación de docentes de inglés en la Universidad de Los Andes Táchira (ULA Táchira) para averiguar si esta institución estaba preparando a los profesionales de acuerdo con las exigencias del mercado laboral. Por otra parte la investigación también examinó si los docentes de IFE que se encontraban enseñando en algunas universidades e institutos de educación superior en la ciudad de San Cristóbal, tenían la formación académica en el área. Para recoger la información, la investigadora diseñó dos instrumentos, y los hallazgos mostraron similitud con los resultados de la investigación de Najul.

Así se tiene, que los docentes de inglés egresados de la ULA Táchira expresaron que no contaban con la formación necesaria, tanto en el componente de especialidad como en el componente pedagógico, que les permitiera desenvolverse apropiadamente en el campo de la enseñanza del inglés.

Por otra parte, la mayoría de los docentes de IFE, laborando en las instituciones de educación superior de la región, expresaron no haber aprendido nada sobre IFE en sus estudios de pregrado. Igualmente, manifestaron que habían obtenido sus conocimientos a través de la experiencia en el campo, compartiendo libros y materiales, participando en congresos y talleres y en estudios de maestría (Lingüística Aplicada, TESOL) (Girardot, 2000).

De acuerdo con las dos investigaciones anteriores, es recomendable preparar a los profesores de inglés con conocimientos de IFE de forma que se sientan competentes trabajando en las dos situaciones; IFE e IFG. Por ende, la necesidad de ofrecer formación en IFE en los programas que preparan al profesorado de inglés.

Es conveniente señalar que, en contextos extranjeros según England (1995), la inclusión de contenidos en IFE ha sido lenta ya que la mayoría de los docentes en formación, no se sienten cómodos para laborar en el campo de las ciencias, las ingenierías, la administración y otras disciplinas fuera del área de enseñanza general (IFG) del idioma. Sin embargo, incluir IFE como parte de los programas de formación de docentes de inglés, brindaría

nuevas oportunidades de empleo a estos profesionales. A la vez que representaría una oportunidad invaluable en la preparación de estos para nuevos contextos en el campo de la enseñanza del inglés.

Asimismo, los docentes de idiomas estarían preparados para un mercado más globalizado donde podrían ser empleados en diferentes áreas en las cuales se ha empezado a notar la necesidad de contratar profesionales entrenados en IFE. Tal es el caso de la industria automotriz, la hotelería, la banca y el área de la medicina. Cabe destacar, que algunos de estos profesionales han adquirido sus conocimientos sobre IFE en sus programas de TESOL (Enseñanza de Inglés a Hablantes de Otras Lenguas); sin embargo, muchos de ellos los han hecho de manera casual (England, 1995). Son precisamente, los programas de formación de docentes de inglés, los responsables en ofrecer entrenamiento en IFE a estudiantes de manera que éstos adquieran la preparación requerida para competir en el mercado laboral.

Por su parte, England (1995) señala la existencia de tres elementos esenciales de IFE que deben ser considerados en los programas de formación de docentes de inglés: 1) la colaboración entre los profesionales de la lengua y los profesionales del área de contenido; 2) El desarrollo de un mejor entendimiento y conocimiento acerca de los contextos del uso del idioma inglés en negocios (*business*) y otros campos; 3) El establecimiento de estándares para el inglés con fines específicos IFE, el inglés con fines ocupacionales (IFO) y el inglés con fines académicos (IFA). Asimismo, se destacan como elementos primordiales en la formación docente en IFE el análisis de necesidades, el análisis del texto, y la preparación de estos aprendices para comunicarse efectivamente en las tareas asignadas por su campo de estudio o por su situación de trabajo.

Además de las características mencionadas, también es importante considerar que los docentes de idiomas deben tener dominio de la lengua que que enseñan y sólidos conocimientos teóricos sobre la lingüística y las teorías sobre la adquisición del lenguaje así como un amplio conocimiento de las estrategias metodológicas de la enseñanza de idiomas (Kertész, 1997). Por su parte, Chacón (2003) refiere que la carencia de métodos y estrategias apropiadas para la enseñanza del inglés se debe al des-

conocimiento de las teorías lingüísticas y métodos que sustentan la enseñanza de lenguas. Asimismo, se tiende a considerar que el docente de inglés está preparado tanto en su formación pedagógica como en su componente de especialidad para enseñar el idioma, pero desafortunadamente, la realidad tiende a mostrar lo contrario.

Otros expertos (Hutchinson y Waters, 1990; Jackson, 1998; Orr, 1997; Robinson, 1991;) coinciden en señalar que los docentes de idiomas deben poseer ciertas características personales que le permitan un mejor desenvolvimiento en la enseñanza del IFE tales como flexibilidad, adaptabilidad, creatividad, habilidad para ser recursivo, gran capacidad de organización y liderazgo. Asimismo, habilidad para entablar una comunicación interpersonal y cultural eficientemente, así como madurez para solventar problemas.

A menudo se señala que el IFE no tiene una teoría como tal que lo sustente, pero se considera que se podría basar, bien sea en la naturaleza específica de los textos que los aprendices requieren conocer o en la naturaleza de la relación de las necesidades de la enseñanza (Dudley-Evans y St. John, 1998). Sin embargo, la mayoría de la información sobre IFE, más que centrarse en los aspectos teóricos, se ha centrado en los procedimientos del IFE y en el diseño de cursos de acuerdo con las necesidades específicas de los aprendices. Por ejemplo, trabajar textos de ingeniería para estudiantes de esa carrera. Es decir, centrar el curso en las necesidades de los aprendices

El IFE es relativamente un movimiento reciente en el campo de la formación de docentes de inglés, y la mayoría de los profesores tiene poco entrenamiento o formación en esta área. Existen pocos programas de postgrado que ofrezcan programas en IFE y la demanda por docentes en este campo ha sobrepasado la cantidad de reconocidos profesores de inglés quienes tienen experiencia académica. En consecuencia, la mayoría de los profesionales de IFE, actualmente empleados en este campo, son autodidactas. Aún cuando estos docentes deberían contar con formación en TESL/TEFL (Enseñanza del inglés como segunda lengua/ enseñanza del inglés como lengua extranjera), lingüística aplicada o teórica, composición y retórica, comunicación téc-

nica, discurso, literatura, y otra variedad de áreas de especialización, se estima que un 95% de estos docentes laborando en contextos de IFE se han preparado sobre la marcha y a través de su propio esfuerzo y dedicación (Orr, 1997).

5. Formación de docentes de IFE

De acuerdo con la literatura sobre la formación de docentes en esta área, generalmente, los autores (England, 1995, Hutchinson y Waters, 1990; Robinson, 1991, entre otros) coinciden en señalar la necesidad de incluir materias específicas en los programas de IFE. Estos autores sugieren:

- 1.- Análisis de necesidades: proceso por el cual se determinan las necesidades por las que el aprendiz o el grupo requiere el aprendizaje de la lengua en un todo de acuerdo con las prioridades. El análisis de necesidades busca obtener información acerca de la situaciones en las cuales se va a hacer uso de la lengua, los objetivos y propósitos para los que se necesita la lengua, los tipos de comunicación que serán empleados (Ejemplo: escrito, hablado, forma, informal), y el nivel de dominio de la lengua que se exigirá entre otros.
- 2.- Análisis del texto/discurso: se refiere al estudio de cómo las oraciones en el lenguaje hablado y escrito, forman unidades más complejas que van más allá de la simple oración. Como por ejemplo, en párrafos, en conversaciones o en textos escritos.
- 3.- Nivel léxico: el vocabulario de IFE, generalmente, se diferencia en tres niveles de acuerdo con el grado de ambigüedad semántica. El primer nivel contiene términos especiales que son usados en ciertos campos, y de forma específica se refieren a un concepto elaborado (Ejemplo: Lenguaje utilizado en conferencias de negocios, política, empresas hoteleras, etc.). El segundo nivel comprende el llamado lenguaje semi técnico, o palabras científica o técnicas generales para ciertas áreas de conocimiento. Por ejemplo; e-mail, CD ROM para el lenguaje de las computadoras. El tercer nivel, se acerca más al IFG. En este nivel, las palabras son de una ambigüedad semántica más alta. Es vocabulario empleado en diferentes contextos del lenguaje y de forma más generalizada

(Robinson, 1991). Asimismo, el IFE también prefiere el uso de ciertas estructuras a nivel sintagmático; tales como, oraciones declarativas, imperativas, voz pasiva y grupos nominales.

- 4.- Lingüística aplicada: el estudio del proceso de enseñanza y aprendizaje de una segunda lengua/lengua extranjera. Es decir, el estudio de la lengua y la lingüística en relación con problemas más prácticos tales como la lexicografía, la traducción, y patologías del lenguaje entre otros. La lingüística aplicada utiliza información obtenida de la sociología, la psicología, la antropología y teorías de la lingüística para poder desarrollar sus propios modelos teóricos de la lengua y su uso. Todo esto con el fin de poder utilizar esta información y teorías en áreas más prácticas como el diseño del pensum, planificación del lenguaje, terapia de lenguaje, etc. (Howard y Brown, 1997).

6. Funciones del docente de IFE

Es relevante tratar de explicar la función del docente de IFE y en particular, tratar de diferenciarlo del docente de IFG. Generalmente, el IFE se incluye dentro del contexto de la enseñanza de idiomas en general (IFG), y ello se aplica tanto al papel del profesor como a los materiales y a la metodología. Sin embargo, debido a que los programas de IFE son tan variados, no existe una descripción única sobre el perfil del docente y sobre las funciones que debe desempeñar.

A pesar de este vacío conceptual, existen elementos claves que permiten distinguir entre el trabajo del profesor de IFE y el de IFG. Kertész (1997) expone en primer lugar, que el profesor de IFE trabaja con base en el análisis de necesidades, el diseño del pensum, la adaptación y producción de materiales y la evaluación, y en segundo lugar, sostiene Kertész, el profesor de IFE se diferencia del profesor de IFG, en que generalmente, el de IFE no ha sido preparado como tal. Por tanto, necesita autoorientarse para realizar una actividad para la cual, usualmente, no ha sido preparado.

Igualmente, la función del docente de IFE varía dependiendo de varios factores tales como el plan de estudio, el tipo de curso, el lugar donde se da el proceso, etc. Sí el curso es centrado en el profesor

(teacher-centred), caso IFG, éste debe dirigir el proceso teniendo como función ser un transmisor de información sobre el idioma. Por otra parte, si el curso es centrado en el aprendiz (learner-centred), caso IFE, el docente debe usar las estrategias para ayudar a los estudiantes en su proceso de aprendizaje, por ende su papel es el de un facilitador (Jordan, 1997). En los cursos de IFE, centrados en el aprendiz, el estudiante, es experto en el contenido del área, pero necesita aprender inglés como instrumento para expresar este conocimiento (England, 1995). En el caso de IFAE, los alumnos están aprendiendo sobre su especialidad, por tanto, le corresponde al profesor de inglés aprender sobre el área para presentar los contenidos correspondientes en inglés a los estudiantes.

Generalmente, la función del docente de IFE es la de facilitador del aprendizaje de los aspectos lingüísticos que permiten comprender las diferentes áreas de especialización, y cuando trabaja en equipo con los especialistas, su función es la de intermediario entre el experto del área y los estudiantes (Robinson, 1991). Dudley-Evans y St. John (1998) utilizan el término «practicante» (*practitioner*) en lugar de profesor para referirse a las funciones del docente de IFE, ya que de acuerdo con estos autores, sus funciones van más allá de la enseñanza:

1.- *El practicante de IFE como profesor*: La metodología del IFE no se diferencia radicalmente de la empleada en la enseñanza del IFG («the methodology of ESP teaching may not differ radically from that of General English» (p.13). Por metodología, se entiende la naturaleza de la interacción entre el profesor de IFE y sus aprendices, donde el profesor como el organizador de la clase, propone objetivos claros y promueve un buen entendimiento del contenido del material estudiado. Cuando los estudiantes tienen que escribir un reporte de economía, por ejemplo, el docente actúa como un facilitador quien tiene conocimiento sobre los actos de comunicación. Por tanto, debe negociar con los estudiantes sobre el contenido. En otros casos, cuando el estudiante debe escribir reportes o trabajos de investigación, el profesor aconseja, guía, y da tutoría revisando los escritos. La idea es guiar al estudiante para que mejore su habilidad escritura. En contextos de lenguas extranjeras, el profesor debe dar orien-

taciones sobre el lenguaje y el discurso

- 2.- *El practicante de IFE como diseñador de cursos y proveedor de materiales*: Generalmente, el practicante de IFE debe planificar el curso y proveer los materiales a utilizar. En la mayoría de los casos, el docente de IFE debe escoger material publicado; es decir, utilizar un texto guía. Igualmente, debe adaptar el material, cuando no exista, y más aún, en algunos casos, deben producir o escribir su propio material cuando no existen o no dispone de los recursos. De allí, que el rol del docente de IFE sea más exigente para aquellos que se inician en la enseñanza del mismo.
- 3.- *El practicante de IFE como investigador*: Las investigaciones realizadas en el campo de IFE, se han realizado mayormente en relación con el IFA (Inglés con fines académicos). Sin embargo, existe la necesidad de investigar sobre los géneros del habla (*genre*), el lenguaje y las habilidades lingüísticas empleadas en el campo de estudio. Por tanto, el practicante de IFE debe investigar los aspectos involucrados en el análisis de necesidades, diseño de cursos, y producción de materiales con la finalidad de incorporar los hallazgos de las investigaciones en su práctica.
- 4.- *El practicante de IFE como colaborador*: El trabajo específico en ciertas materias, es recomendable abordarlo a través de la colaboración con los especialistas en el contenido. Es decir, un docente que esté laborando con el inglés específico de medicina, debería mantenerse en contacto con médicos para que lo asesoren y colaboren con los temas inherentes al área. Por tanto, debe existir una integración entre los campos de estudio o actividades específicas y la enseñanza y aprendizaje del IFE. En otras palabras, el experto suministra el contenido, mientras que el profesor de inglés provee el conocimiento sobre la lengua.
- 5.- *El practicante de IFE como evaluador*: El docente de IFE, a menudo, debe realizar diferentes tipos de evaluación, incluyendo la evaluación de los estudiantes y la evaluación a los cursos y los materiales. Los exámenes aplicados a los estudiantes permiten evaluar los aprendizajes logrados y el nivel de los mismos. Por su parte, la evaluación tanto sumativa como

formativa de los cursos y los materiales debe llevarse a cabo durante el curso, al final del mismo y después de culminado éste.

7. Conclusiones

Como se ha planteado a lo largo de este artículo, los investigadores (England, 1995; Hutchinson y Waters, 1990; Robinson, 1991 entre otros) coinciden en señalar que el IFE es de gran relevancia en el campo de la enseñanza de la lengua inglesa. Asimismo, se ha determinado que la mayoría de los docentes laborando en el campo del IFE no han recibido la instrucción académica en sus programas de formación docente para enseñar el IFE de manera eficaz, por el contrario, se han visto en la necesidad de buscar este conocimiento por su propia cuenta, o como lo menciona Girardot (2000), mediante experiencias en el campo laboral, en estudios de postgrado, intercambiando material didáctico y bibliográfico en su sitio de trabajo y asistiendo a talleres, congresos u otros eventos. Por tanto, es relevante formar docentes que estén preparados para laborar no sólo en el campo del IFG, sino también en el campo del IFE. Es decir, como lo muestran las investigaciones realizadas en los programas de formación de docentes de inglés, existe la necesidad de incluir cursos o asignaturas de IFE que preparen a los futuros docentes para desempeñarse eficazmente tanto en el área del IFG como en el área de IFE. Por tal razón, los programas de formación de docentes de inglés deben diferenciar entre el IFG y el IFE en cuanto a la metodología, la función del docente, y los contenidos. De esta manera, se contribuye a capacitar adecuadamente estos docentes para desempeñarse como profesionales de IFE en su campo laboral.

Para aportar una formación más acorde con las exigencias del mercado laboral, se propone incluir en el programa de docentes de inglés de la Universidad de Los Andes Táchira, una asignatura optativa donde el estudiante pueda tener acceso al conocimiento relacionado con el área del IFE. Es decir, esta asignatura aportaría una base en todo lo relacionado con la nomenclatura existente en el área, el análisis de necesidades, el diseño de cursos, la enseñanza basada en contenidos, diseño y evaluación de materiales en IFE; currículo en IFE y evaluación en IFE entre otras.

Referencias

- Chacón, C. (2003). Hacia el desarrollo de una práctica pedagógica reflexiva Mediante la actualización de los docentes de inglés de la tercera etapa de Educación básica: evaluación de una experiencia. *Acción Pedagógica*, 12(2), 104-113.
- Dudley-Evans, T., y St. John, M. (1998). *Developments in English for Specific Purposes – A multidisciplinary approach*. Cambridge: Cambridge University Press
- England, L. (1995). Teacher Education in ESP. *TESOL matters*, Vol 5 (2). April/May 95.
- Gatehouse, K. (2001). Key Issues in ESP Curriculum development. *The Internet TESL Journal*, Vol 2 (10).
- Girardot, L. (2000). *El Ejercicio Profesional en IFE y el docente de Inglés egresado de la ULA Táchira*. Tesis de Maestría. Caracas: Universidad Simón Bolívar.
- Howard, R y Brown G (1997). *Teacher Education for LSP*. Multilingual Matters, LTD
- Hutchinson, T., y Waters, A. (1990). *English for Specific Purposes: A learning-Centred approach*. New York: Cambridge University Press.
- Jackson, J. (1998). «Reality – Based Design Cases in ESP Teacher Education»: Windows on Practice. *ESP*, Vol 17 (2). 151-165.
- Jordan, R. (1997). *English for Academic Purposes: A guide and resource book for Teachers*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kertész, S. (1997). *Diseño de Cursos de Idiomas: Dos estudios de caso*. Trabajo de Ascenso. Caracas: Universidad Simón Bolívar.
- Mackay, R., y Mountford, A. (1978). *English for Specific Purposes*. Londres: Longman.
- Najul, M. (1996). El perfil profesional del docente de IFE en Venezuela, *Argos* 24, 7-33.
- Onysko, A. (1998). ESP: English for Specific Purposes. Disponible: <http://www.eslcafe.com> [Consulta: 2000, Enero 10]
- Orr, T. (1997). Professional development in ESP: A heuristic for self-study. Technical Report. Japan: University of AIZU.
- Richards, J., Platt, J., y Platt, H. (1997). *Dictionary of Language teaching and applied linguistics*. Londres: Logman Group.
- Robinson, P. (1991). *ESP today: A practitioner's guide*. London: Prentice Hall International.